1940-1949 : "Textiles suisses" : Botschaft aus der freien Welt

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): **- (1977)**

Heft 32

PDF erstellt am: **01.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-796096

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

"TEXTILES SUISSES"

BOTSCHAFT AUS DER FREIEN WELT

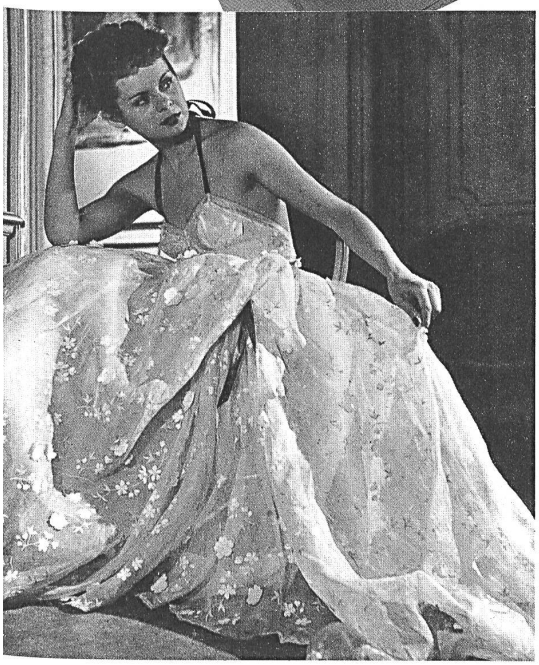
Rings um die Grenzen der Schweiz tobt in den 40er Jahren der Krieg, Länder und Regierungen kapitulieren, Wirtschaftsimperien brechen zusammen und für modischen Luxus scheint in einer solchen Welt wahrlich kein Platz mehr zu sein. Doch eben jetzt gehört die seit 1939 regelmässig viermal jährlich erscheinende «Textiles Suisses» zu den international begehrtesten Publikationen auf diesem Gebiet. Oft auf diplomatischem Weg an ihren Bestimmungsort gelangend, bringt sie aus der letzten europäischen Insel der Freiheit einen Funken Hoffnung auf eine wiederkommende industrielle Prosperität und zeigt, dass auch in schwersten Zeiten unternehmerischer Mut überzeugende Leistungen erbringen kann. Trotz allgemeiner Materialknappheit ist man in der Schweiz bestrebt, ansprechende, ja luxuriöse Stoffe herzustellen. Seide aus Zürich, Bänder aus Basel, Stickereien und Baumwollgewebe aus der Ostschweiz, feinste Strohwaren aus dem Aargau, Gewirktes und Gewobenes aus Wolle zeugen in diesen Jahren von der initiativen schweizerischen Textilindustrie. So kann sie denn auch an der Weltausstellung in New York 1940, vertreten durch 14 schweizerische Textilfabrikanten, einen grossen Erfolg für sich buchen. Die Nachkriegsjahre, geprägt durch einen immensen, weltweiten Nachholbedarf bringen den von Christian Dior propagierten «New Look». Zwar hat sich die Frau während der mühsamen Kriegsjahre, da sie nur allzu oft die Stelle des in den Wehrdienst einberufenen Mannes übernehmen musste, auch das letzte Prärogativ der maskulinen Mode — den Hosenanzug — für sich erobert, doch die oft verschwenderisch mit den Tissus umgehende elegante und weibliche Mode entspricht den geheimen Wünschen der modebewussten Eva jener Zeit viel eher. Elegante Kostüme, weitschwingende Nachmittagskleider, kokette Hüte und duftige Abendroben gestatten es der Frau, wieder sich selbst zu sein. Wie die zahlreichen Fotografien von Pariser Haute Couture-Modellen in der «Textiles Suisses» zeigen, sind schweizerische Textilspezialitäten an dem internationalen Erfolg dieser neuen Linie in ganz erheblichem Masse «mitschuldig»!

1940

1949

« Textiles Suisses » — un message du monde libre

Pendant les années quarante, la guerre fait rage dans tous les pays limitrophes de la Suisse. Des pays, des gouvernements capitulent, des empires économiques s'effondrent ; il semble que, dans un pareil déchaînement de violence, le luxe de la mode va être aboli. Et pourtant « Textiles Suisses », qui paraît régulièrement quatre fois par an depuis 1939, persévère et prend rang parmi les publications les plus recherchées du genre. Parvenant souvent par la voie diplomatique à ses points de diffusion, cette revue apporte, du dernier îlot européen de liberté, une étincelle d'espoir en la renaissance de la prospérité industrielle et montre que, même dans les temps les plus difficiles, le courage allié à l'esprit d'entreprise permet d'obtenir des résultats étonnants. Malgré la pénurie générale de matières premières, on s'efforce en Suisse de créer des tissus attrayants et même luxueux. Soieries de Zurich, rubans de Bâle, broderies et tissus de coton de Suisse orientale, fines pailles tressées d'Argovie, tissus et mailles de laine témoignent à cette époque de la vitalité de l'industrie textile suisse. C'est ainsi que, représentée par 14 producteurs helvétiques à l'Exposition universelle de 1940 à New York, elle y remporte un grand succès. Les années d'après-guerre, marquées par un formidable appétit de réapprovisionnement du monde entier, voient l'avènement du « new look », lancé par Christian Dior. Pendant les dures années de guerre, les femmes — qui ont dû, dans bien des cas, remplacer les hommes au civil — ont ravi à ceux-ci la dernière prérogative vestimentaire, le costume à pantalon. Mais la mode féminine élégante, ne lésinant pas sur les métrages de tissus, correspond mieux aux désirs secrets de la femme chic. Des tailleurs racés, des robes d'après-midi ondoyantes, des bibis coquets et de vaporeuses robes du soir permettent à la femme de réaffirmer sa féminité. Comme le montrent les nombreuses photos de modèles de la haute couture parisienne reproduits dans « Textiles Suisses », les spécialités helvétiques sont largement impliquées dans le succès international des nouvelles tendances.



"Textiles Suisses" — a message from the free world

In the forties, all around Switzerland's frontiers war was raging, countries and governments were capitulating, economic empires collapsing and the luxury of fashion seemed out of place in such a dark and threatening world. Yet "Textiles Suisses", which had been appearing regularly four times a year since 1939, became one of the most popular and eagerly sought after publications of its kind. Often reaching its destination via diplomatic channels, it brought a glimmer of hope, out of the last European bastion of freedom, of a return to industrial prosperity and showed that even in the hardest times a courageous spirit of enterprise can produce the most amazing results. In spite of the general shortage of materials, Swiss manufacturers did everything in their power to produce attractive and even luxurious fabrics. Silks from Zurich, ribbons from Basle, embroideries and cotton fabrics from eastern Switzerland, fine straws from Aargau, woollen knits and fabrics, all bore witness during these difficult times to the vitality of the Swiss textile industry. Thus, at the New York World Fair in 1940, represented by 14 Swiss textile manufacturers, it met with great success. The post-war years, marked by a tremendous world need for replenishments, saw the advent of the "New Look" launched by Christian Dior. Admittedly, during the difficult war years, women — who were very often called on to replace men in civilian life — had also stormed and taken possession of the last prerogative of male fashion: the trouser suit. But the more elegant feminine fashions making lavish use of fabrics corresponded even more to the secret wishes of the fashion-conscious Eve of the day. Elegant tailormades, widely swirling afternoon dresses, coquettish little hats and vaporous evening dresses enabled women to become themselves again. And as the numerous photographs of Parisian Haute Couture models in "Textiles Suisses" showed, Swiss textile specialities played a by no means minor role in the international success of these trends.